



MERENKUKUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

29.5.1989

Helsinki

No 11/89

SUOSITUS LIIKENNEILMOITUKSISTA SAARISTOMERELLÄ

Merenkukuhallitus on 18.6.1974 antanut suosituksen liikenneilmoituksista Saaristomerellä (merenkukuhallituksen tiedotuslehti nro 14/28.6.1974).

Koska olosuhteet Saaristomerellä ovat osin muuttuneet, annetaan suositus nyt uusitusmuodossa.

Tämä tiedotuslehti korvaa merenkukuhallituksen tiedotuslehden nro 14/28.6.1974.

Toimistopäällikkö

Atso Jokivartio

KD 2106/540/88
ISSN 0430-5345

Merenkulkuhallituksen päätös

liikenneilmoituksista Saaristomerellä

Annettu Helsingissä 13 päivänä maaliskuuta 1989

Saaristomeren meriliikenteen turvallisuuden parantamiseksi tulee alueella liikennöivien kauppa-alusten jatkuvasti kuunnella VHF-kanavaa 71 ja antaa liikkumisestaan liikenneilmoitukset samalla kanavalla seuraavasti:

1. Saaristomerelle saapuvat kauppa-alukset ilmoittavat saapumisestaan, käyttämästään väylästä sekä määräsatamastaan vähintään 30 minuuttia ennen kuin sivuuttavat joko Hangon, Utön, Nyhamn tai Isokarin luotsiaseman. Lisäksi alukset ilmoittavat Kihdin majakan sivuutuksesta matkalla itään.

Vastaavasti alukset ilmoittavat satamasta lähdöstään.

2. Allamainittujen paikkojen sivuutuksesta annetaan ennakoilmoitus Kihdin itäpuolella kaksikymmentä ja länsipuolella kymmenen minuuttia ennen sivuutusta:

Naantali/Turku - Tukholma-väylällä

- Lövskär,
- Smörgrund,
- Julgrund,
- Staholm - Prästskär,
- Ledskär, p- tai e-puolelta, sekä
- Askön kapeikko.

Utö - Isokari-väylällä

- Lövskär

Airisto - Hanko - väylällä

- Askgrund ja
- Paraistenportti

3. Mikäli alus matkallaan ankkuroi tai muuten pysähtyy esimerkiksi jääuomaan pitkähköksi aikaa, tulee tästä sekä myös uudelleen liikkeelle lähdöstä tehdä ilmoitus.

4. Muun liikenteen varoittamiseksi voidaan antaa muitakin liikenneilmoituksia.

5. Kaikkia alueella liikennöiviä aluksia kehoitetaan jatkuvaan kuunteluun myös VHF-kanavalla 71.

6. Tässä yhteydessä muistutetaan luotsinkäyttövelvollisia aluksia luotsin tilausajoista. Ennakoilmoitus annetaan viimeistään kuusi tuntia, Utössä 12 tuntia, sekä sitova tilaus kaksi tuntia ennen luotsipaikalle saapumista.

7. (Muutettu 29.5.1989) Tämä suositus tulee voimaan 1.5.1989 kuitenkin niin, että 31.12.1989 saakka käytetään liikenneilmoitusten tekemiseen VHF-kanavaa 16 ja 1.1.1990 lukien käytetään pääsääntöisesti VHF-kanavaa 71.

Pääjohtajan poissa ollessa
ylijohtaja

Heikki Muttilainen

Luotsi- ja majakkaosaston päällikkö
merenkulkuneuvos

Jaakko Manninen

RECOMMENDATION AS TO A TRAFFIC INFORMATION SYSTEM
IN THE ARCHIPELAGO SEA

The Finnish National Board of Navigation made a recommendation as to a traffic information system in the Archipelago Sea on June 18 1974 (Circular No. 14/28.6.1974).

Due to altered conditions in the area, the National Board of Navigation now makes a new recommendation for the Archipelago Sea.

This Circular supersedes Circular No. 14/28.6.1974.

Head of Division

Atso Jokivartio

Decision on a traffic information
system in the Archipelago Sea

Issued by the Finnish National Board of Navigation
on March 13 1989

In order to increase the safety of navigation in the Archipelago Sea, merchant ships engaged on voyages in the area shall maintain a continuous listening watch on VHF channel 71 and report on the same channel as follows:

1. Merchant ships approaching the Archipelago Sea area report of their arrival, intended fairway route and destination at least 30 minutes before passing Hanko, Utö, Nyhamn or Isokari Pilot Stations. A new report is given when passing the Kihti Lighthouse eastbound.

A corresponding report is to be made when departing from port.

2. Advance report is to be given 20 minutes eastward and 10 minutes westward of the Kihti Lighthouse before passing the reporting points listed below:

Naantali/Turku - Stockholm fairways

- Lövskär
- Smörgrund
- Julgrund
- Staholm-Prästskär
- Ledskär, N- or S-ward and
- the Askö narrows

Utö - Isokari fairway

- Lövskär

Isokari - Hanko fairway

- Askgrund and
- Paraistenportti

3. Report should be given if the ship anchors or otherwise stops, e.g. in an ice channel for a longer period, and also when proceeding is resumed.

4. In addition, reports may be given to warn other vessels of unexpected dangers to navigation, passage limitations, ice conditions etc.

5. All other vessels in transit within the area are also recommended to maintain a continuous listening watch on VHF channel 71.

6. Ships for which pilotage is compulsory are reminded of the pilot requisition times. Advance notice must be given not less than 6 h, - off Utö 12 h - and a binding request made at least 2 h before arrival at the pilot boarding position.

7 (Amended May 29 1989) This recommendation takes effect on May 1 1989, with the exception that reports are given on VHF channel 16 until year's end and a transition to VHF channel 71 is for the most part made on January 1 1990.

Deputy Director General

Heikki Mutttilainen

Head of Pilotage and
Lighthouse Department

Jaakko Manninen



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

29.5.1989

Helsingfors

Nr 11/89

REKOMMENDATION OM TRAFIKRAPPORTER PÅ SKÄRGÅRDHAVET

Sjöfartsstyrelsen har den 18 juni 1974 givit en rekommendation om trafikanmälningar på Skärgårdshavet (Sjöfartsstyrelsens informationsblad 14/28.6.1974).

Då förhållandena i Skärgårdshavet delvis har förändrats, ges rekommendationen nu i omarbetad form.

Detta informationsblad ersätter sjöfartsstyrelsens informationsblad nr 14/28.6.1974.

Byråchef

Atso Jokivartio

Sjöfartsstyrelsens beslut
om trafikrapporter på Skärgårdshavet

Givet i Helsingfors den 13 mars 1989

För att förbättra sjöfartens säkerhet på Skärgårdshavet skall alla handelsfartyg som trafikerar området upprätthålla kontinuerlig avlyssning på VHF-kanal 71 och avge trafikrapport på samma kanal enligt följande:

1. Handelsfartyg som anländer till Skärgårdshavet ger rapport om detta samt information om farled och destinationshamn minst 30 minuter före passering av antingen Hangö, Utö, Nyhamns eller Enskärs lotsstation. Rapport avges dessutom när Skiftets fyr passeras på väg österut.

Motsvarande rapport avges vid avgång från hamn.

2. Ost om Skiftet ges förhandsrapport tjugo minuter och väster om tio minuter innan följande orter passeras:

Nådendal/Åbo - Stockholm farlederna

- Lövskär,
- Smörgrund,
- Julgrund,
- Staholm-Prästskär,
- Ledskär, N eller S om, samt
- Askö ränna.

Utö - Enskär farleden

- Lövskär

Erstan - Hangö farleden

- Askgrund och
- Pargasport

3. Då fartyget under sin färd ankrar eller annars stoppar för en längre tid t.ex. i isränna, bör om detta avges rapport, likaså när resan återupptas.

4. För att varna övrig trafik kan även andra trafikmeddelanden avges.

5. Förutom handelsfartyg uppmanas även alla andra fartyg i området att upprätthålla kontinuerlig avlyssning på VHF-kanal 71.

6. I detta sammanhang påminns de fartyg som är skyldiga att anlita lots om lotsbeställningstiderna: förhandsanmälan minst sex timmar, vid Utö tolv timmar, och bindande beställning två timmar före ankomst till lotsplatsen.

7. (Ändrad 29.5.1989) Denna rekommendation träder i kraft den 1 maj 1989, dock så att trafikrapport avges på VHF-kanal 16 till årets slut och övergång till VHF-kanal 71 sker huvudsakligen från den 1 januari 1990.

I generaldirektörens frånvaro
överdirektör

Heikki Muttilainen

Chefen för lots- och
fyrvardningen, sjöfartsrådet

Jaakko Manninen